

Registration – Pendaftaran - Anmeldung

Mrs./Ny./Frau

Mr./Tn./ Herr

Surname Nama keluarga Familiename			
First Name Nama depan Vorname			
Citizenship Kewarganegaraan Staatsangehörigkeit		Passport number Nr. Paspor Reisepassnr.	
Date of birth Tanggal lahir Geburtsdatum		Place of birth Tempat lahir Geburtsort	

Address in home country Alamat di negara asal Heimatadresse			
Telephone in home country Nomor telepon di negara asal Telefon im Heimatland			
Email			

Address in Germany Alamat di Jerman Anschrift in Deutschland			
c/o, bei			
Street, house number Jalan, nomor Straße, Hausnummer			
Post code Kode pos Postleitzahl		City Kota Ort	

Mobile phone number Nomor HP Mobiltelefonnummer			
---	--	--	--

German course Kursus bahasa Jerman Deutschkurs	Preparation <input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/>	B2 <input type="checkbox"/> C1 & conversation <input type="checkbox"/> telc Deutsch <input type="checkbox"/> DSH / DaF <input type="checkbox"/>
Date of start Tanggal mulai Datum des Beginns		

Registration fee Biaya pendaftaran Anmeldegebühren	EUR <input type="checkbox"/> IDR <input type="checkbox"/>	Cash – Tunai - Bar <input type="checkbox"/> Bank transfer – Transfer bank -Überweisung <input type="checkbox"/> PayPal <input type="checkbox"/>
Course fee Biaya kursus Kursgebühr	EUR <input type="checkbox"/> IDR <input type="checkbox"/>	Cash – Tunai - Bar <input type="checkbox"/> Bank transfer – Transfer bank -Überweisung <input type="checkbox"/> PayPal <input type="checkbox"/>

(Approximately) date of arrival in Germany (Perkiraan) tanggal kedatangan di Jerman (Vorraussichtliche) Ankunft in Deutschland	
--	--

By my signature I agree the terms and conditions of enrollment

Dengan tanda tangan di bawah ini, saya menyetujui ketentuan dan persyaratan yang berlaku.

Mit meiner Unterschrift erkläre ich mich mit den Teilnahmebedingungen einverstanden.

×

Place – Tempat- Ort

Date – Tanggal - Datum

Signature – Tandatangan - Unterschrift

Teilnahmebedingungen

1. Anmeldung und Zahlung.

Ein Kurszeitraum gilt als verbindlich gebucht, wenn der Anmeldevertrag vom Kunden unterschrieben im UNIMATRIX eingegangen ist. Die Reservierung eines Platzes in einem Kurs ist nur nach Eingang der Kursgebühren sowie der Anmeldegebühr wirksam. Die Vertragsleistung (Unterricht) kann vom Kunden erst in Anspruch genommen werden, nachdem die im Anmeldevertrag vereinbarten Gebühren bezahlt wurden. Mit seiner Unterschrift unter den Anmeldevertrag verpflichtet sich der Kunde, vor Kursantritt die im Anmeldevertrag vereinbarten Gebühren in voller Höhe zu zahlen. Eine Buchungsbestätigung wird erst ausgestellt, nachdem die komplette Gebühr für den betreffenden Buchungszeitraum beim UNIMATRIX eingegangen ist. Die Kursgebühr für jeden neuen Kurs oder Kursabschnitt muss mindestens fünf Arbeitstage vor dem vertraglich vereinbarten Kursantritt entrichtet werden. Die

Mahngebühren bei nicht vertragsgemäßer Zahlung betragen: 5 € für die erste Mahnung (ab 1 Woche Zahlungsverzug), 10 € für jede weitere Zahlungsverzugswoche. Nach einer Woche nicht bezahlten Kursbesuches wird der Kunde vom Unterricht ausgeschlossen, ohne dass im Falle einer späteren Zahlung eine Zeitgutschrift erfolgt. Die Buchung des vertraglich vereinbarten Kurszeitraums oder eines Abschnitts davon ist nicht übertragbar auf eine andere Person.

2. Anwesenheit.

Wenn der Kursteilnehmer nicht zum angemeldeten Kurszeitraum erscheinen oder nicht am ersten vereinbarten Kurstag anwesend sein kann und den Buchungszeitraum verschieben möchte, verpflichtet er sich, dies mindestens fünf Tage vor dem vereinbarten Kursantritt dem UNIMATRIX schriftlich mitzuteilen. Ohne seine Mitteilung kann keine Zeitgutschrift oder Umbuchung erfolgen. Der vom Schüler gebuchte Zeitraum gilt als verbindlich. Es besteht daher kein Anspruch auf eine Zeitgutschrift bei einer Unterbrechung oder einem vorzeitigen Abbruch des Kurses durch den Schüler. Nach einer Unterbrechung besteht auch kein Anspruch auf einen neuen Kurs, der aktuell dem Niveau des Schülers entspricht. Schüler, die den Klausurtermin nicht wahrnehmen können, haben keinen Anspruch auf einen unentgeltlichen Ersatztermin.

3. Rücktritt und Rückzahlung.

Bei Rücktritt *nach* der verbindlichen Buchung eines Kurszeitraums (die Buchung erfolgt durch den unterschriebenen Anmeldevertrag) oder bei einem Kursabbruch vor Beendigung des vertraglich vereinbarten Unterrichts- und Zahlungszeitraums ist keine Rückzahlung möglich. Noch nicht bezahlte Kursgebühren (das gilt auch für noch nicht bezahlte Raten) des gebuchten Unterrichtszeitraums müssen auch bei einem vorzeitigen Abbruch vollständig gezahlt werden. Ausschließlich bei Nichterteilung eines Visums bzw. der Verlängerung der Aufenthaltsgenehmigung des Schülers (außer bei Selbstverschulden des Schülers) ist eine Rückzahlung derjenigen Kursgebühren, die sich anteilig auf den vom Visum nicht mehr abgedeckten Buchungszeitraum beziehen, abzüglich einer Bearbeitungsgebühr in Höhe von 100 €, möglich, sofern eine schriftliche Bestätigung der ablehnenden Botschaft oder Ausländerbehörde vorgelegt wird. Eine Rückerstattung ist nicht möglich, wenn versäumt wurde, rechtzeitig einen Visumantrag bezüglich des gebuchten und bezahlten Unterrichtszeitraums zu stellen.

4. Unterrichtsausfall.

Das UNIMATRIX haftet nicht für Unterrichtsausfall durch höhere Gewalt. Abwesenheit des Schülers (auch aufgrund von Krankheit oder Urlaub) reduziert die Kursgebühren nicht. Bei Krankheit der Lehrkraft verpflichtet sich das UNIMATRIX, schnellstmöglich eine Unterrichtsvertretung zu stellen oder die versäumten Stunden zeitnah nachzuholen. Durch Krankheit von Lehrpersonal ausgefallene Unterrichtsstunden werden uneingeschränkt durch Zeitgutschriften erstattet. Das UNIMATRIX behält sich das Recht vor, den Unterrichtsbetrieb aus technischen oder organisatorischen Gründen kurzzeitig auszusetzen. Die daraus resultierenden Unterrichtsausfälle werden dann als Zeitgutschrift rückgewährt.

5. Unterrichtsumfang.

Für die Durchführung eines Intensivkurses ist eine Mindestteilnehmerzahl von 6 Personen erforderlich. Wenn die Mindestteilnehmerzahl insgesamt oder an einem einzelnen Unterrichtstag nicht erreicht wird, kann der Kurs trotzdem durchgeführt werden, aber die Unterrichtsstunden werden wie folgt reduziert: Bei 4-5 Schülern: um 20%, bei 3 Schülern: um 40%, bei 2 Schülern: um 60%. Bei „Minikursen“ und „Wochenendkursen“ beträgt die Mindestteilnehmerzahl 3, und bei nur 2 Schülern werden die Unterrichtsstunden um ein Viertel, bei nur einer Person um die Hälfte reduziert. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten. Pro Intensivkurs können 1 bis maximal 2 Kurstage für einen Kursausflug genutzt werden.

6. Feiertage.

An den gesetzlichen Feiertagen sowie zwischen Heiligabend und Neujahr bleibt die Akademie geschlossen. Sind in einem Buchungszeitraum gesetzliche Feiertage (Ostern, Pfingsten etc.) enthalten, wird hierfür kein Ersatz als Zeitgutschrift gewährt.

7. Schulordnung.

Der Kursteilnehmer verpflichtet sich, die Schulordnung zur Kenntnis zu nehmen und einzuhalten. Der Kursteilnehmer haftet für alle Schäden, die er verursacht, sowohl in Deutschland als auch in Indonesien.

Terms and conditions

1. Registration and payment.

A course period is bindingly booked as soon as UNIMATRIX receives the registration form signed by the applicant. The reservation of a place in a course is only valid after the payment of the course fees and the registration fee. The contracted load (course lessons) can only be used by the client after the fees, as agreed in the registration contract, have been paid. By signing the registration contract the client commits himself in paying the total fees agreed. A confirmation of registration can only be issued after the complete fees for the registered course period have been paid. The course fee for each new course or course section has to be paid at least five working days before the agreed course accession. The arrears fee for delayed payments in violation to the contract are 5 € for the first overdue week, 10 € for each additional overdue week. After one week of a course visit, that has not been paid for, the client will be excluded from the course without receiving a course credit in case of later payment. The registration of the agreed course period or even of a part of it is not transferable to another person.

2. Participation.

If the client cannot visit the course within the registered course period or cannot be present on the first course day agreed and wants to shift the registration period, he is obliged to inform UNIMATRIX in written form at least 5 days before the agreed course accession. Without this no time credit or change of reservation is possible. The booked period is binding. The client has no claim to a time credit if he interrupts the course or finishes the course before the end of the agreed period. After an interruption there is no claim to a new course which corresponds to the current level of the client. Clients who are not able to attend an exam have no claim to a free alternative exam date.

3. Withdrawal and repayment.

If the client withdraws from the registration of a booked course period (the registration is fulfilled by signing the registration form), or if he stops attending the course before the agreed course and payment period, no repayment is possible. Even if the client stops his course prematurely, the complete course fees (also instalments that have not yet been paid for) have to be paid. Only if the client's visa is denied or not extended and this is not brought on by the client's own fault, a repayment less 100 € processing fee is

possible provided that a written confirmation of the denying German embassy or German foreign authority is sent to UNIMATRIX at least 3 days before the beginning of the booked course period. The repayment exclusively refers to the part of the booked and paid course period that is not covered by the visa any more. A repayment is not possible if the client failed to apply in time for a visa regarding the booked and paid course period.

4. Cancellation of lessons.

UNIMATRIX is not liable for lesson cancellations by force majeure. No fee reduction applies if the student is absent (e.g. due to sickness, vacation) during his booked course period. If the teacher is sick, UNIMATRIX is obliged to organize a substitute as soon as possible and to make up for the lost lessons. Lessons that have been cancelled by sickness of teachers are completely compensated by time credit. UNIMATRIX reserves the right to cancel a course for a short time for technical or organization reasons, the resulting cancellations will be granted as time credit.

5. Scope of course.

For the realization of an intensive course a minimum of 6 persons is required. If the minimum is not reached at all or on a single day, the course can be carried through, but the course lessons are reduced in the following way: 4-5 students: by 20%, 3 students: by 40%, 2 students: by 60%. For mini courses and weekend courses the minimum is 3, and with only 2 students the lessons are reduced by 25% and with 1 student by 50%. One teaching hour lasts 45 minutes. In each intensive course period 1 or maximum 2 course days can be used for a course excursion.

6. Holidays.

On legal holidays and also between Christmas Eve and New Year our institute is closed. For legal holidays within a booking period (like Easter etc.) no substitute course days will be granted.

7. House rules.

The client is obliged to get acquainted with the house rules and stick to them. He is liable for any damages he causes, both in Germany and in Indonesia.

Ketentuan dan Persyaratan

1. Pendaftaran dan pembayaran

Jadwal kursus yang diajukan bersifat mengikat setelah UNIMATRIX menerima formulir pendaftaran yang ditandatangani oleh pendaftar (calon peserta). Pengajuan tempat dan waktu kursus hanya berlaku setelah pembayaran biaya kursus dan biaya pendaftaran dilunasi. Materi kursus sesuai kontrak hanya dapat diperoleh peserta setelah pembayaran dilakukan, sebagaimana disepakati dalam kontrak pendaftaran. Dengan menandatangani formulir registrasi, peserta berkomitmen untuk membayar total biaya yang disepakati. Konfirmasi pendaftaran hanya dapat dikeluarkan setelah biaya keseluruhan untuk jadwal kursus yang terdaftar telah dibayarkan. Biaya kursus untuk setiap kursus baru atau bagian kursus harus dibayar setidaknya lima hari kerja sebelum tanggal mulai kursus yang disepakati. Denda untuk pembayaran tertunda yang melanggar kontrak dikenakan biaya 5 € untuk keterlambatan pembayaran minggu pertama, 10 € untuk setiap minggu tunggakan dikenakan tambahan. Setelah satu minggu kursus berjalan, bagi yang belum membayar, peserta akan dikeluarkan dari kursus tanpa menerima kredit kursus jika pembayaran dilakukan kemudian. Pengajuan jadwal kursus yang disepakati atau bahkan bagian dari itu tidak dapat dialihkan kepada pihak lain.

2. Kehadiran

Jika peserta tidak dapat mengikuti kursus dalam jadwal kursus yang terdaftar atau tidak dapat hadir pada hari pertama kursus yang disetujui dan ingin mengubah jadwal, ia berkewajiban untuk menginformasikan

kepada UNIMATRIX dalam bentuk tertulis setidaknya 5 hari sebelum tanggal mulai kursus yang disepakati. Tanpa ini, tidak ada kredit waktu atau perubahan jadwal yang dapat dilakukan. Jadwal kursus yang diajukan bersifat mengikat. Peserta tidak memiliki hak kredit waktu, jika ia mempercepat kursus atau menyelesaikan kursus sebelum akhir periode yang disepakati. Jika terjadi halangan, tidak ada hak untuk mengikuti kursus baru yang sesuai dengan level peserta pada saat itu. Peserta yang tidak dapat menghadiri ujian tidak memiliki hak atas mendapatkan tanggal ujian alternatif secara gratis.

3. Penarikan dan pengembalian biaya

Jika peserta mengundurkan diri dari pendaftaran jadwal kursus yang diajukan (pendaftaran dilengkapi dengan menandatangani formulir pendaftaran), atau jika ia berhenti mengikuti kursus sebelum kursus berjalan dan waktu pembayaran yang telah disepakati, pengembalian biaya tidak dapat dilakukan. Jika peserta berhenti kursus sebelum waktu yang ditentukan, biaya kursus penuh (juga angsuran yang belum dibayar) harus dibayar. Hanya jika visa peserta ditolak atau tidak diperpanjang dan ini tidak disebabkan oleh kesalahan peserta sendiri, pengembalian uang dipotong € 100 biaya pemrosesan dapat dilakukan bila ada konfirmasi tertulis dari Kedutaan Republik Federal Jerman atau otoritas Pemerintah Jerman yang menolak dan surat penolakan dikirimkan ke UNIMATRIX setidaknya 3 hari sebelum awal jadwal kursus yang diajukan. Pengembalian uang yang dilakukan mengacu pada bagian dari jadwal kursus yang diajukan dan dibayar yang tidak lagi tercakup oleh visa. Pengembalian uang tidak dimungkinkan jika peserta gagal mengajukan visa tepat waktu untuk jadwal kursus yang diajukan dan dibayar.

4. Pembatalan kursus

UNIMATRIX tidak bertanggung jawab atas pembatalan kursus yang disebabkan adanya force majeure (hal yang tidak dapat dielakkan). Tidak ada pengurangan biaya yang berlaku jika peserta tidak hadir (misalnya karena sakit, liburan) selama jadwal kursus yang diajukan. Jika pengajar sakit, UNIMATRIX berkewajiban mengatur penggantinya sesegera mungkin dan mengganti jam pelajaran yang hilang. Pelajaran yang telah dibatalkan karena pengajar sakit, sepenuhnya dikompensasikan dengan kredit waktu. UNIMATRIX berhak untuk membatalkan kursus untuk waktu singkat karena alasan teknis atau organisasi, pembatalan yang dihasilkan akan dikembalikan berupa kredit waktu.

5. Lingkup kursus

Untuk realisasi kursus intensif, diperlukan minimal 6 orang. Jika kuota minimum dapat dicapai atau jika dalam satu hari, kursus tetap dapat dilakukan, maka materi pelajaran kursus dikurangi dengan cara berikut: 4-5 siswa: 20%, 3 siswa: 40%, 2 siswa : sebesar 60%. Untuk kursus mini dan kursus akhir pekan kuota minimal adalah 3 orang, dan dengan jika hanya hanya 2 siswa yang hadir materi pelajaran dikurangi 25% dan dengan 1 siswa 50%. Satu jam mengajar berlangsung selama 45 menit. Dalam setiap kursus intensif, periode 1 atau maksimum 2 hari kursus dapat digunakan untuk perjalanan kursus.

6. Hari libur

Pada hari-hari libur resmi dan juga antara Malam Natal dan Tahun Baru kegiatan kursus kami tiadakan. Untuk hari libur resmi yang masuk dalam jadwal kursus (seperti Paskah, dll.) tidak ada penggantian hari kursus yang akan diberikan.

7. Tata tertib di tempat belajar

Peserta wajib mengetahui tata tertib yang berlaku dan menaatinya. Ia bertanggung jawab atas segala kerusakan yang ditimbulkannya, baik di tempat kursus di Jerman ataupun di Indonesia.
